



Department of
German, Nordic, and Slavic+
COLLEGE OF LETTERS & SCIENCE
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

Mitteilungen aus Madison

2022

NEWS FROM GERMAN AT UW-MADISON



Jost Hermand's Legacy
page 4

**52nd International Wisconsin Workshop in Honor of Marc Silberman:
"Dis/Continuities: German Studies and Beyond"**
page 6

Max Kade Writer-in-Residence: Tanja Dückers, Berlin
page 8

A Message From Dean Wilcots

Fall semester is well underway, and there is much to celebrate this year! UW-Madison's freshman class is, once again, the largest in history, and it is also the most diverse. Here in L&S, we have a student body full of talent and we are providing a world-class experience for those students. Engagement at SuccessWorks, our innovative career advising center, is at record levels.

One of my top priorities is to make sure we have a welcoming and inclusive environment in which all of our students can thrive and feel at home. I am thrilled with the work happening in our Center for Academic Excellence. CAE continues to provide a strong community of support, guidance, mentoring and connection for students from underrepresented groups, from the time they set foot on campus until the day they graduate. Our new leader of CAE, Karen Stroud-Felton, is setting ambitious goals including a digital-first strategy to share students' stories in their own words.

Great people and strong teamwork are pushing diversity, equity, inclusion, and belonging efforts forward in every department in L&S. As our Associate Dean for Diversity, Equity and Inclusion DeVon Wilson put it, "this is mission work." Visit ls.wisc.edu/about/diversity-and-inclusion to learn more about college-level initiatives and check in with your department about how to get involved.

We welcomed our largest cohort ever of new faculty this fall, and we celebrated 18 colleagues in an Investiture Ceremony that recognized both our great faculty and the wonderful donors who made those professorships and chairs possible.

We need world-class spaces in which to learn, teach, and carry out research. We look forward to seeing the new building for Computer, Data & Information Sciences begin to rise in 2023 and we are deep in the design phase for Irving & Dorothy Levy Hall.

As I reflect on our progress, I am constantly reminded that together, we can and will make a difference. Thank you for all you do for the College of Letters & Science!

On, Wisconsin!



Eric M. Wilcots, Dean
Mary C. Jacoby Professor of Astronomy
UW-Madison College of Letters & Science



Greetings from the German Program!



The 2022-23 academic year is off to a great start for us, partly due to the fact that the public health situation at the University has continued to improve so substantially. We are grateful to be able to teach in person again and our fall enrollments are stronger than ever. For the first time, our total enrollment numbers this semester exceeded 1,000, a nearly 10% increase over last fall and approximately one-third higher than in fall 2020, at the height of the pandemic.

Much of the growth in our enrollments in the German+ unit is with our large enrollment courses taught in English, which this semester include Anne Frank, Berlin-Istanbul Connections, Reading the Barbarians, Yiddish Literature and Culture in Europe, and Yiddish Song and the Jewish Experience. Yet enrollment numbers in our German-taught courses for majors and certificate students are also strong. Our advanced-level offerings in German this fall are Advanced Composition and Conversation, Introduction to German Linguistics, Österreich: Natur als Kultur, Romantic Trajectories in Contemporary Literature, and Theater auf Deutsch.

Our graduate program continues to thrive. This year we welcomed our largest incoming cohort in several years, master's and doctoral students with interests that span the multiple disciplines in which our faculty, now eighteen strong, work. This semester's graduate German courses include Berlin erinnern: (Contested) Memories, Empirical Research in Second Language Acquisition, Orality and Literacy, Readings in Middle High German, Teaching and Writing About Nazi Germany, and Theory of Teaching German.

One special highlight this year has been welcoming a new colleague to our program, Dr. Julia Goetze, a specialist in second language acquisition who was trained at Georgetown University and comes to us with post-graduate experience from Washington University in St. Louis and Penn State. Julia, who is a native Berlin, is profiled in this year's Mitteilungen. We are very excited that Julia has joined our program.

Another highlight of this year was the visit of Tanja Dückers, a leading figure in contemporary German literature who was this year's Max Kade Distinguished Writer in Residence. Among the many events that Tanja was involved in this semester was the 52nd Wisconsin Workshop, which this year honored the exceptional career of one of our emeriti colleagues, Marc Silberman. Sabine Gross writes more about the workshop on page 6.

So many events like the Wisconsin Workshop that complement our curricular offerings are sustained by our gift funds, thanks to the generosity of the many friends of our department. We are grateful for the opportunity to support our undergraduate and graduate students directly, through scholarships, including for study abroad, and indirectly by sponsoring visitors and events that underscore how diverse and exciting the field of German studies, broadly defined, is. Thank you so much for your support of our program!

With warm regards,



Mark Loudon
Head, German+ unit

MITTEILUNGEN AUS MADISON is the annual newsletter of the German Program at the University of Wisconsin-Madison.

Edited by Sabine Mödersheim, with Sal Calomino, and Julie Larson-Guenette

Layout by Jenna Sorensen

Cover photo: Memorial Terrace Chairs (Photo by Jeff Miller / UW-Madison) © Board of Regents of the University of Wisconsin System

Mitteilungen PDFs are posted on our website at gns.wisc.edu/german/ or gns.wisc.edu/gns-newsletters/



Follow us on Facebook:
www.facebook.com/uwgerman/



Follow us on Twitter:
twitter.com/UWGermanEvents

GERMAN CLUB:
www.facebook.com/groups/252293088142844/

Jost Hermand's Legacy

By Marc Silberman

“Everything I had came from the University, and everything should go back to the University.”

On Sunday morning, October 2, the Jost Hermand Commemoration / Celebration gathered together a group to reminisce with each other about this beloved mentor, colleague, and friend in the Old Wisconsin room of Memorial Union, with plenty of food and beverages to keep us alert and engaged. After everyone had settled in, German Program head Mark Loudon greeted us all, Matt Lange (executor of Jost's testament) reported on the two “Hermand Funds” and the disposition of his property,

art works, and books, and Carol Poore talked about all the efforts to tie up loose ends, including the publication of his last two, posthumous books. Then Cora Lee Kluge, who by her reckoning had known Jost longer than anyone else, used the mic to coax anyone who wished to tell “Jost anecdotes,” and there were many during the remaining 1.5 hours. Meanwhile, Matt had put together a power-point loop of Jost photos ranging from his childhood to his teenage years to the last images of 2021.



Photo: Celebration at the Chazen

Although several out-of-towners had to leave for their flights home, most of us headed over to the afternoon concert in Jost's honor, sponsored by the German Program. The Pro Arte Quartet gave a lively performance of two well-chosen string quartets by Arnold Schönberg and Ludwig van Beethoven, with a delightful intermission interview featuring musicologist and German Program colleague Pamela Potter about Jost's challenging approach to music history and interpretation.

The concert stream is archived here:

<https://www.facebook.com/ChazenArtUW/videos/1208999629957608>

Related developments around the commemoration included an exhibit in the Memorial Library lobby curated by Kevin Kurdylo and Carol Poore that featured rare books from Jost Hermand's Library bequest about the 1848 revolution and a large number of his own scholarly publications.

The Chazen Art Museum has now catalogued all of Jost's donated art works that can be viewed here:

<https://chazen.wisc.edu/collection/?search=%22Jost%20Hermand%22>

Two of these pieces were on display at the Chazen on the occasion of the Pro Arte concert!



Photo: Pro Arte Quartet



Photo: Book Exhibit

A bibliography of Jost Hermand's extensive list of publications is documented here:

<https://gns.wisc.edu/staff/hermand-jost/>

Recordings of his lectures are available to stream here:

<https://search.library.wisc.edu/digital/ASDHKYVPYJANB69B>

You too can commemorate Jost Hermand's legacy by contributing to either of two Funds at the UW Foundation:

The Hermand Graduate Fund was initiated in 2010 on the occasion of his 80th birthday by German alumni to support graduate student research and travel:

<https://secure.supportuw.org/give/?id=6e8ccc98-ca29-4d12-8d4e-4ebc6d9b9a2d>

The Hermand Professorship Fund was established by him in 2020 in anticipation of the 90th birthday celebration we were planning in April 2020 but canceled because of the pandemic; it will enable us to establish a named Jost Hermand chair once it is fully funded, and your gift will help us reach that goal:

<https://secure.supportuw.org/give/?id=748ede64-8799-42b7-9788-f63be684cf3a>

52nd International Wisconsin Workshop in Honor of Marc Silberman “Dis/Continuities: German Studies and Beyond”

By Sabine Gross

At this year’s International Wisconsin Workshop in Honor of Marc Silberman (September 29-October 1, 2012), organized by Professors Sonja Klocke and Sabine Gross, invited scholars, writers, students, and interested members of the German-speaking community in Madison gathered to discuss aspects of German Studies dedicated to the topic “Dis/Continuities: German Studies and Beyond.” The conference started with a dinner at the Pyle Center which brought together scholars who have long been close to Marc Silberman, in working or mentoring relationships that in some cases go back decades, and whose work is strongly influenced by Marc’s ideas. The anecdotes shared by these friends and colleagues kept referencing Marc’s core character traits: his endless energy, generosity, academic curiosity and creativity as well as his humor.

The following two days were structured in a somewhat unusual format, devised to align with Marc’s ideal of academic exchange: instead of regular panels, we had five roundtables covering the vast array of Marc’s academic interests (the last one on Zoom to ensure that colleagues who could not travel distances as far as New Zealand could congratulate Marc). Following shorter presentations of approximately 15 minutes focusing on the themes of East Germany, Migration, Memory, Theater, Film and Performance, and Brecht, commentators faced (and aced!) the challenge of responding ad-hoc to roundtable members, who then engaged in lively discussions with the twenty-three national and international presenters, five commentators and moderators as well as the audience, including colleagues from across campus and current graduate students. The conference brought together first-time visitors to Madison and return guests, among them a number of our alumni from throughout the United States, Canada, and Europe. Beautiful fall weather meant lunches on the Union Terrace, with views of the sparkling lake as attendees continued conversations prompted by the Roundtables.

Friday night’s highlight was the keynote talk presented by Naika Foroutan, Professor of Integration Research and Social Policy at the Institute of Social Sciences at Humboldt-Universität, Berlin, where she heads the Berlin Institute on Integration and Migration Research (BIM), and director of the German Center for

Integration and Migration (DeZIM), a federally funded research center that produces empirical analyses on migration, integration, and racism in Germany. Her lecture introducing us to her findings in East-Migrant Analogies and entitled “(P)Ost-Migrantische Analogien? A Triple German Entanglement and Its Consequences for Understanding the New Germany” fostered a great deal of buoyant discussion that extended into the reception following her talk.

The 52nd Wisconsin Workshop ended with a very well attended reading by one of the most prominent authors of contemporary German literature, Tanja Dückers – to our great delight currently the Distinguished Max Kade-Writer-in-Residence at the University of Wisconsin–Madison – who attended the entire conference. Tanja Dückers shared poems and a short story addressing some of the core themes of Marc Silberman’s life-long research that also played a prominent role at the Workshop, in particular questions of memory.



Photo: Marc Silberman with organizers Sabine Gross and Sonja Klocke



Photo: Wisconsin Workshop



Photo: Marc Silberman

Max Kade Writer-in-Residence: Tanja Dückers, Berlin

The department welcomed award-winning writer, journalist, literary scholar, and German PEN-Center Activist Tanja Dückers as our Distinguished Max Kade Writer in Residence in fall. Her works include the novels “Heavenly Bodies”, “The Longest Day of the Year”, “Play Zone” and “Hauser’s Room”, a volume of short stories “Café Brazil”, several volumes of essays, poetry, children’s books and plays as well as an autobiographical retrospective “My old West Berlin”. Tanja Dückers writes regularly on socio-political topics for major news outlets such as ZEIT Online, Tagesspiegel, Deutschlandradio, etc.

During her stay as writer in residence here in Madison, Tanja Dücker read from her work – in German - as part of the Wisconsin Workshop “Dis/Continuities: German Studies and Beyond” and engaged the audience in a lively discussion, in particular a mouthwatering segment on her own chocolate brand “Preussisch süß – Berliner Stadtteilschokolade“ (Prussian sweet: Berlin Neighborhood Chocolates) – www.preussisch-suess.shop.

In October, she presented a moving account on the topic of “Home Away from Home: Ukrainian Writers in Exile in Germany” and read from their works. Ukrainian authors seeking exile in Germany such as Natalka Snjadanko, Anastasiia Kosodii or Oksana Stomina find themselves in challenging situations created by the invasion, caring for family and trying to protect cultural institutions in war-torn Ukraine while continuing to write or produce plays. Authors like Ostap Slyvnsky or literary scholar Dr. Jurko Prochasko still live and work in their hometown of Lwiw because men under 60 are not allowed to leave the war-torn country. As a member of the Berlin-based refugee support group “Wir machen das. Jetzt” (We are doing it. Now), Tanja Dückers is engaged in the project “Weiterschreiben. Jetzt” (Keep Writing. Now), a project assisting asylum-seeking authors, among them Ukrainian writers in exile in Berlin and elsewhere in Germany.

Tanja Dücker also co-taught a graduate seminar “Berlin erinnern: (Contested) memories” with Professor Sonja Klocke, and was deeply impressed by the broad background knowledge students demonstrated and the quality of the class discussions. **Find out more about her extensive published works, travels, and activism here:** tanjadueckers.de

HOME AWAY FROM HOME: UKRAINIAN WRITERS IN EXILE IN GERMANY

Co-sponsored by the Center for German and European Studies (CGES) and the Center for Russia, East Europe, and Central Asia (CREECA).

FRIDAY, OCTOBER 14
4:00-5:30PM
206 INGRAHAM HALL

A TALK BY

Tanja Dückers

German author and German PEN-Center Activist;
Max Kade Writer in Residence at UW Madison in Fall 2022



Photo by Anton Langner





Department of
German, Nordic, and Slavic
COLLEGE OF LETTERS & SCIENCE
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON



CENTER FOR
GERMAN &
EUROPEAN
STUDIES
THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON



Center for Russia, East Europe,
and Central Asia
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

From Berlin to the Midwest: Welcoming Julia Goetze

Julia originally hails from Berlin, but she received her Ph.D. from Georgetown University in Washington, D.C., with a dissertation titled “Linking Cognition and Emotion: An Appraisal Study of Foreign Language Teacher Anxiety.” Before joining the faculty at the University of Wisconsin–Madison, she completed a postdoctoral fellowship in the Department of Germanic Languages and Literatures at Washington University in St. Louis and taught in the Department of Germanic and Slavic Languages and Literatures at Penn State University, where she also coordinated the German language program for the past three years.

Julia's research interests are located at the intersection of second language acquisition, education, and psychology. Specifically, she explores the role that language teachers' emotions play in students' second language acquisition in instructed educational settings. Recently, Julia also started investigating teacher beliefs, focusing on how language teachers' social justice beliefs impact both their beliefs about successful language teaching, as well as their teaching practice.

Moving to the Midwest this summer, Julia was immediately struck by what she now recognizes as “Midwestern nice”: “Everyone in Madison and at UW has been incredibly helpful and welcoming since my arrival and it has been a very smooth transition into my new role,” Julia states. She is looking forward to familiarizing herself with the department’s curriculum and to getting to know her wonderful colleagues and students. In spring, Julia will teach an advanced undergraduate seminar on issues and trends in contemporary Germany, and she will offer a graduate seminar of foreign language teacher psychology. She is very excited to engage in in-person teaching and to connect with incoming and returning students, whose high school, college, and graduate school experiences have been impacted by the pandemic. “I can really feel the positive energy when walking onto campus or into a classroom. The students’ motivation is contagious.”

Although she is new to UW—Madison, Julia already feels connected to the GNS+ department. Prior to her graduate career stateside, Julia completed an undergraduate degree in German Literature at the Humboldt Universität zu Berlin. There, she had the honor and pleasure of attending one of Jost Hermand's lecture series more than 10 years ago, an experience that impacted her decision to pursue her graduate education in the United States. Julia explains that "this memory definitely contributes to my sense of belonging to the GNS+ family today."

When she's not on campus or working from home, you can find Julia exploring Madison's many cafés and bookstores, snapping pictures along the lakeshore path or in the botanical garden, or attending a kickboxing class.



FACULTY NEWS 2022

Sal Calomino

In the past year I was able to continue work on two archival projects involving late medieval manuscripts with historical emphasis at the Newberry Library. These chronicles were also related to projects I am co-advising for several graduate students in the Medieval Studies program. I also continued work with original documents at the Newberry toward the next part of an annotated translation of the memoirs of Anna Bahr Mildenburg. With access to several historical scores of Gluck's operas I continued with a project reassessing previous assumptions on the composer's concepts of reform in opera.

Hannah Vandegrift Eldrigde

It's hard to believe I've been in Madison for ten years...they've flown by! I'm excited for the appearance of my second book, *Metrical Claims and Poetic Experience: Klopstock, Nietzsche, Grünbein* with Oxford University Press this fall, and I'm working on the first chapter of my next project on the intertwining of race theories and lyric poetry in the eighteenth century. Working with Madison students—graduate and undergraduate—continues to be a pleasure, both in the classroom and as Director of Graduate Studies. Thanks to generous nominations and support from German+ and GNS+, I received a Vilas Associate Award last spring, which will be a huge boost to my book project!

Sabine Groß

Reading broadly, widely, deeply during my research sabbatical was enormously satisfying, with the opportunity to follow up on reading recommendations and discover new texts, and to write reviews of recent books that I found particularly interesting. As Faculty Advisor for the "Speech and Debate" student organization, I watched them flourish in competitions and build an enthusiastic and supportive community. As I return to teaching this semester, I'm offering one of my favorite courses, "Theater auf Deutsch", combining theatrical scenes, improvisation, and language play – alles auf Deutsch. Read about the 52nd Wisconsin Workshop I co-organized with Sonja Klocke in more detail elsewhere in this newsletter.

Charles James

I am still President of the Madison-Freiburg Sister City Committee as well as Chair of the City of Madison's "Sister City Collaboration Committee." I headed a delegation from Madison to Freiburg in June 2022 and helped organize a visit by Freiburg's mayor to Madison in September 2022. In addition, I am a member of the Kassel-Dane Task Force, as well as the Wisconsin-Hessen Society. I have been a member of the "Governance Council" (=school board) of the Verona Area International School since it was created in 2010. I was recently appointed to the Diversity, Equity, and Inclusion Committee of the American Association of Teachers of German.

Sonja Klocke

I am glad we are returning to academic life as we knew it: in the classroom and exchanging ideas in person at conferences. I happily accepted an invitation to talk at a conference at the Literaturarchiv in Marbach in spring, engaged at the German Studies Association conference in Houston (as presenter, commentator, and Director of our Center for German and European Studies), and co-organized this year's Wisconsin Workshop. I am pleased that an invited article on Juli Zeh appeared in an *Edition Text + Kritik* volume in late 2021, three articles (on medicine in the GDR; new trends in youth literature; and the European Union in Robert Menasse's *Die Hauptstadt*) were published, and four were submitted this year.

Julie Larson-Guenette

Letters are a recurring theme and reading old script has gotten easier in the past year! This past spring as a service-learning project, my GER 372 "Briefe als Medium" students and I transcribed and translated Civil War letters for a descendant in the LaCrosse area. We also joined the public humanities project "Trug und Schein" working with letters from WWII and continue to collaborate (via zoom) with project members in Kansas City, Göttingen, and Vienna. This fall I am presenting at WAFLT with graduate student Sophia Strietholt and recent graduate Joey Washburn on using letters from the Max Kade Sternberger collection titled "Exploring vignettes from the past: Letters written by German-speaking Wisconsinites in the 1880s."

Mark Loudon

Building on my research on Pennsylvania Dutch, over the past year I have been collaborating with colleagues at the University of Zurich investigating the language of a subgroup of Amish known as "Swiss Amish." The descendants of 19th-century immigrants mainly to Ohio and Indiana, Swiss Amish speak a form of Bernese German strongly influenced by Pennsylvania Dutch. In May 2022 I spent a week in Zurich consulting with Professor Guido Seiler, post-doctoral researcher Anja Hasse, and students on the preliminary results of their fieldwork. We also traveled to Canton Jura on the French border and met Mennonites who are distant relatives of the Swiss Amish.

Sabine Mödersheim

From new perspectives discussed at last year's virtual research incubator workshop "Anthropocene for the Humanities: Values, Principles, and Practices" resulted materials for a graduate literature seminar on "Kultur und Ökologie" as well as plans for a new course on "Climate Fiction" to be taught in spring 2023. At the conference "Tattoo. Michel Foucault and the Body" at the Institute of Advanced Study at the University of Warwick, UK, I held a keynote lecture on "Hidden Meanings: Decoding Allegories from the Emblem to the Tattoo."

Pamela Potter

My return to teaching after a year of fellowship leave met me with the shock and joy of reaching a record number of students in my undergraduate courses. My book *Music Metropolis Berlin* will appear with University of Chicago Press, and I will be able to apply the finishing touches this coming spring as a member of the Institute for Advanced Study in Princeton. Invited to deliver a lecture at the University of Chicago for a symposium on the composer Erich Wolfgang Korngold, I also completed articles including a comparison of arts policies under Hitler and Mussolini and an overview of twentieth-century attitudes toward Richard Wagner.

Marc Silberman

As I page through my calendar, I realize that during this past year I have gradually emerged from pandemic isolation: November / December 2021 in Berlin with theater, films, lectures, archive work, all masked and with frequent tests before entering closed spaces; June through August again in Berlin with various festivals "am laufenden Band" (outdoors and indoors), and recently the German Studies Association conference in Houston with heartfelt "Wiedersehen" among 900+ participants. Topping it all off was the incredible Wisconsin Workshop my colleagues Sabine Gross and Sonja Klocke organized at the end of September to honor my career as a German Studies scholar, teacher, and mentor. It's been a great year to reconnect with old friends and meet new ones!

Adam Stern

During the spring 2022 semester, I taught a new undergraduate lecture course on religion and capitalism, entitled "God and Money." In fall 2022, I had the opportunity to spend a semester at the Institute for Research in the Humanities. The generous fellowship allowed me to begin organizing my thoughts for a new book project, while also granting me the chance to hear about a wonderful range of new research being produced by scholars from both within and without UW.

Sunny Yudkoff

It's a pleasure to share that in spring 2022 I was promoted to Associate Professor. I am grateful to GNS+ and the Center for Jewish Studies for their support. I received this good news while a fellow at the Institute for Research in the Humanities at UW-Madison, where I continued work on my second monograph, *Against Jewish Humor: Toward a Theory of Yiddish Joy*. I also continued to build and support the Yiddish-interested intellectual community on campus as director of the Mayrent Institute for Yiddish Culture, hosting a variety of events featuring physicians, scholars, artists, and musicians engaged in contemporary Yiddish art and research.

GRADUATE PROGRAM NEWS

Berni Beringer successfully passed his preliminary exam in September 2022. He is now working on the first chapter of his dissertation, which focuses on Henry Harbaugh's Pennsylvania Dutch poems from the 19th century. This past summer, he also received a non-dissertator Graduate School Fellowship to support his travel to Lancaster, Pennsylvania, where he conducted archival research at Lancaster Theological Seminary.

Nicole Fischer's second single-authored article, "Von der Komparsin zur Hauptdarstellerin: Naturdarstellungen in Novalis' Jugendliteratur und ihre Bedeutung für sein späteres Werk," has been accepted for publication. In May 2022, Nicole presented her paper "Emblems and the Anti-Nuclear Movement in Wackersdorf, Germany," virtually at the Medieval Congress. In addition, she was a founding member of the interdisciplinary working group "Microbes, Old Media, and Marginalized Archives" of the Center for Culture, History, and the Environment and a leading collaborator of the website "Environment and Engagement in German Studies" that launched in fall 2021. For the coming academic year, the Rachel Carson Center accepted Nicole Fischer as a visiting scholar at the Ludwig-Maximilians-University in Munich, where she will work on the final chapters of her dissertation.

Brandy E. Wilcox has begun a position as Visiting Instructor of German in the Modern Languages and Literatures department at Knox College. In addition to German language courses, she will be teaching courses on fairy tales, world literature, and street art.

Celebrating 60+ Years of Junior Year/Academic Year in Freiburg
They say you can never go back again, but you can!

By Tracy Bartholomew

In 1984-85, I had the great fortune to live and study in Germany through the Junior Year (now Academic Year) in Freiburg program. Like for many who have participated in the program, the year was an incredibly rich and life-changing experience for me. In the many years since then, I have returned to Germany to study and work, and I have become an active member of the AYF Alumni group, but I never again spent any considerable time in Freiburg ... that is, until this past summer, when I attended the Reunion and AYF Anniversary Celebration.

What a wonderful program Ulli Struve, the AYF staff, and the current students put together for us! It started off with a group dinner at “Der Kaiser,” where we enjoyed delicious regional specialties, got to meet some current students and alums from different years, sharing stories from our respective times in Freiburg.

On the second day, I visited the AYF Program Center and took part in tours of the city and the university organized by the reunion program. It was exciting to see the program thriving in its new headquarters, to become reacquainted with some of my favorite Freiburg spaces and places, and to experience the vitality of the city through changes that had happened since my time there, including the construction of the new university library and the city’s embrace of its famous “Bächle,” the mini-canals that line either side of the pedestrian streets. Back in 1984-85, we were cautioned not to step into the Bächle; otherwise, we would marry a Freiburger. Now, the “Bächle” are used as art galleries, places to enjoy a meal while cooling your wine (and feet) in the water, and spots for children of all ages to race mini sailboats. The wonderful day was capped off with a welcome reception for reunion attendees in the Kastaniengarten, with its breathtaking views of Freiburg and the Münster.

The next day was a free day, which I used to visit the Studentensiedlung in the Sundgaullee, where I had lived as a student. The “Stusie” had not lost its dormitory look or feel, but the city had since built a beautiful park around the lake, complete with beer garden, of course! That evening, the reunion attendees reassembled at the Ganter Biergarten, where we were treated to a stellar performance by the AYF band, the Black Forest Badgers. By this time, new acquaintances were starting to feel like new-found friends, and the stories and libations continued to flow. And I had found my new favorite beer garden in Freiburg.



On the fourth and final day, Ulli led a group of us on a hike around the Schluchsee in the Black Forest, which included a rest stop at Unterkrummenhof, a charming farm restaurant with some amazingly good Eiskaffee. It was the perfect end to a perfect reunion experience, and it was hard to have to bid farewell (again) to Freiburg and the countless wonderful people I have met and continue to meet through my association with the AYF program. I didn’t think that I could ever recapture the magic and the fun of my junior year abroad, but the reunion was proof that you can go back again. And thank goodness, you can still get “eine Rote mit Zwiebeln” at the Münsterplatz!

Get in touch with AYF alumni!
AYF Alumni Club

The AYF Alumni Club, the alumni association of the Academic Year in Freiburg program (formerly Junior Year in Freiburg), has two chapters - one based in the USA <https://www.ayf-alumni.com/> and one based in Germany <https://www.ayf-alumni.de>. They both support the AYF program in fostering intercultural exchange and an appreciation of American and German cultural differences and similarities.



UNDERGRADUATE PROGRAM NEWS

Stockwerk Deutsch

The International Learning Community (ILC) and Stockwerk Deutsch are grateful to have German/SLA graduate student Patricia Haberkorn once again as the Language Program Coordinator (LPC). Julie Larson-Guenette continues in her role as the faculty director of Stockwerk Deutsch offering 1-credit seminars on German culture. In spring 2022 Sabine Mödersheim offered a ILC seminar on German Science Fiction. This past fall the Stockis participated in group dinners, alternating game and movie nights, and outings to New Glarus and the (in)famous House on the Rock. This year marks the 20th anniversary of the International Learning Community. Stockwerk Deutsch is proud to be the first and longest-standing language community in Adams Hall!



Photo: The Stockis in New Glarus! Pictured from left to right: Wolf Vetter, Patricia Haberkorn, Evan Good, Bella Blaetter, T. Innis, Geoffrey Saemann, Olivia Melson, Quentin Schultz and Charlotte Neumann.

2022 German+ Program Undergraduate Excellence Awards

After the hiatus due to the pandemic, the 2022 Undergraduate Award Ceremony was held in person on April 26, 2022, honoring the following students for outstanding undergraduate work in the German+ Program:

Intermediate

Anna Arthur
Grace Bauernfeind
George Bond
Jordan Chao
Christine Cook
Hailey Davis
Mauricio Garcia
Maria Gleason
Frankie Harkavy
Riley Hazelberg
Nathan Hucko
Frankie Iovinelli
Signe Kilmer
Julianna Loehr
Bis Mishra
Jonas Pipp
Colleen Quinn
Max Rountree
Robert Rozite
Bri Saenz
Sophia Schmidt
Paighen Smith
Khiem Vu
Shifra Weingarten

Advanced

Maya Barwick
Einar Crego
Daria Deibele
Paula Filios
Annabel Frake
Leigha Fullerton
Patrick Georg
Will Grosspietsch
Lance Gunter
Karl Hahn
Basia Klos
Taylor Madl
Jonathon (Jack) Meyer
Raveena Mishra
Katie Porubcan
Hans Purisch
MJ Romfoe
Lucy Steffes

Delta Phi Alpha

Nolan Bedwell
Jacob Broehm
Jenny Davis
Daria Deibele
Patrick Georg
Aaron Greenberg
Isabella Lund
Taylor Madl
Jonathon (Jack) Meyer
Grace Pagel
Joseph Washburn

Lisbeth Pisk Award

(for an outstanding
sophomore German
major)
Layne Gebert

Pisk and Ronda Broatch
Family Award

(for an outstanding junior
German major)
Kristina Fiedler

Dr. Karl Oskar and
Theodora Pisk Award

(for an outstanding senior
German major)
Aaron Greenberg

Dr. Karl Oskar and Theodora Pisk Award Aaron Greenberg's Award Speech

My name is Aaron Greenberg, and I am this year's recipient of the Dr. Karl Oskar and Theodora Pisk Award. I come to you virtually in the form of an audio recording from the mountains of beautiful Bishkek, Kyrgyzstan, where I am currently studying Russian language on the capstone year of the Russian Flagship Program.

I would like to immediately thank the German faculty members who nominated me for this award: Professors Mark Louden and Sonja Klocke. Prof. Louden I knew by reputation before we ever met in class. As a freshman in the German program, I quickly made friends with a tight group of upperclassmen German majors. They gave me lots of advice on a range of topics, yes, but the one thing that keep repeating itself was: "You have got to take Louden's German linguistics class! Er ist wirklich der Hammer!" And boy, were they right. Not only did this class captivate me unlike any class I'd taken before or any class I've taken since. A few years later Prof. Louden invited me to take his graduate seminar on German syntax where I, as it turned out, was the only undergrad. I don't know to what extent this is normal. To me, it felt like a tremendous honor from a person whom I really respected.



Prof. Klocke I met in German 337, if I'm not mistaken. German 337 is an advanced language course and major requirement that I'm sure I, at the time, thought I was above. Life, however, has a way of proving one wrong. With Prof. Klocke I not only learned a lot about the German language that I thought I already knew, but also gained so much in the way of culture, literature, politics, history, etc., that I otherwise would have missed out on. I had never actually been taught German by a German before, only by Americans, so her perspective, as well as the perspectives of the other students in the class during discussions, was invaluable in a way I couldn't have understood before taking the class. One understands then, why I jumped to take specifically her German capstone class when I saw that she would be teaching it the next semester. That was Spring 2020. Yeah.

Prof. Klocke handled that chaotic, frightening, unprecedented semester with more grace and understanding than anyone could have ever asked for. Being, as it was, a capstone course, it included one of the biggest, baddest term papers I had written theretofore. I was terrified of that thing, and the thought of writing it through Zoom, miles and miles away from my professor and classmates was incredibly daunting. But there was our fearless leader, at 9 or 10 p.m. in Germany, from where she was teaching at that point, pragmatically working with us through any question or problem about the language, the literature, or our mood. Prof. Klocke, two years on, it's hard for me to judge how apparent it was to you at the time, but I needed that support. Thank you.

All of this and more I owe to German. As I mentioned earlier, it gave me a large portion of my friend group while I was in Madison. The other half came from my Russian studies, so I literally have GNS+ to thank for my entire social scene all through college. German started my interest in language as a science and as a phenomenon, which in turn led me to my linguistics major. German inspired my curiosity to learn more foreign languages, thereby leading me to Russian, and thus, to my current life here in Kyrgyzstan. I discovered UW-Madison itself because I was looking for a school with a good German program. The effect that German studies have had on my life cannot be overstated. I am so grateful and so thrilled that, at a college level at least, my study of German has culminated in this award and the opportunity to thank the people who helped me get to this point. Prof. Louden, Prof. Klocke, and all the other instructors under whom I had the privilege of studying during my four years, thank you.

German Club

The UW Madison German Club is a student organization dedicated to celebrating German language and culture. German Club organizes cultural and educational events in order to give students the opportunity to practice their German, meet other student interested in German, and learn about German-related opportunities on campus, like academic and study abroad programs. German club also holds bi-weekly language tables at the Rathskeller, where students and sometimes faculty get together to speak German.

Follow German Club's Instagram @germanuw to stay informed on all our events, or email Monica Perez Cortiz (perezortiz@wisc.edu) to get involved!



Storm clouds roll in over Lake Mendota near the Goodspeed Family Pier along the Memorial Union Terrace (Photo by Bryce Richter / UW-Madison) © Board of Regents of the University of Wisconsin System

Dear Alumni, Friends, and Supporters of the German Program

During this time of upheaval and adjustments, creating opportunities for our students is more important than ever.

Your support is vital in allowing us to:

- Offer fellowships to high-achieving students
- Leverage high-impact teaching practices to enhance student learning
- Sustain the long, nationally recognized rigor and vitality of UW-Madison's German Program.

You can contribute to an existing fund or provide a major gift that endows a new, named fund that you define yourself.

We invite you to join your fellow alumni, friends, and supporters who have made a gift to German! Your gift makes it possible for us to do more.

Use the following links to make an online gift directly to:

UNDERGRADUATE EXCELLENCE FUND (GERMAN)

<http://www.supportuw.org/giving?seq=17625>

ETHEL ANTRIM BIRD NETHERLANDIC STUDIES FUND

<http://www.supportuw.org/giving?seq=17642>

GERMAN DEPARTMENT ENHANCEMENT FUND

<http://www.supportuw.org/giving?seq=1067>

JOST HERMAND GRADUATE FUND

<http://www.supportuw.org/giving?seq=10349>

You can also find donation links and information at: <https://gns.wisc.edu/donate/>

Send a check made payable to the UW Foundation (indicate "German Department Enhancement Fund," "Undergraduate Excellence Fund (German)," "Netherlandic Studies Fund," or your choice of specific fund) to:

UNIVERSITY OF WISCONSIN FOUNDATION
US Bank Lockbox, P.O. Box 78807
Milwaukee, WI 53278-0807

For questions, please contact Mark Louden (mllouden@wisc.edu).

For planned giving, please contact Ann Lippincott (608-308-5320) or (ann.lippincott@supportuw.org).



**Department of
German, Nordic, and Slavic+**
COLLEGE OF LETTERS & SCIENCE
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

814 Van Hise Hall
1220 Linden Drive
Madison, WI 53706

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
MADISON, WI
PERMIT NO. 658

Find us on social media:

UW-Madison German Program
facebook.com/uwgerman

UW-Madison Dutch Studies
facebook.com/UW-Madison-Dutch-Studies-240142756023517

UW-Madison German Events
twitter.com/UWGermanEvents

Why German?

Hear from some of our students on why they study German at UW-Madison!



Layne Gebert, Intl. Studies & German Major, History Certificate

Choosing to pursue German at UW Madison has been one of the best decisions I've made at university. Learning German is more than just studying a language, and it has helped connect me to another culture and become a piece of something larger than myself. Through my studies, I have been able to develop a deep love for German-speaking countries, particularly their range of attitudes, world views, and unique ways of life. Many of the German classes that I've taken have had lessons that have stuck with me even after the semester ended. As a result, these German experiences have become a large part of my own identity. I look forward to completing my time in the German program!

Leigha Fullerton, Horticulture Major

I chose to study German because as someone who has always been interested in the natural sciences, I recognize German as a powerhouse for scientific research and development. As a horticulture major, I love to see the new agronomic research and the shift to more sustainable farming practices that arise from German universities and companies. Two of the world's largest seed companies in the world are German companies. Aside from my career and academic interests, I think everyone should at least try learning a new language to facilitate learning about different cultures in a deeper way. As a Wisconsinite, I also see many parallels between Wisconsin culture and German culture. Plus, knowing German makes traveling in Germany, Austria, and (partially) Switzerland more enjoyable!

